

Der Tag des Gerichts TWV 6:8

Ein Singgedicht in vier Betrachtungen von Christian Wilhelm Alers (1737–1806)

Hamburg, Konzertsaal auf dem Kamp (Valentinskamp), 1762

Die Zweite Betrachtung

Die Andacht

Georg Philipp Telemann (1681-1767)

Die Andacht

*Da sind sie, der Verwüstung Zeichen!
Hört, wie die lauten Donner brüllen!
Weit um sich sprüh'n sie Flammen her
und droh'n der Erde, droh'n den Sternen,
droh'n ihre Kräfte zu verheeren.
Noch nie empfund'ne Schauer füllen
mit unausstehlich herbem Schmerz
der Sterblichen bekomm'nes Herz.
Die süsse Harmonie der Sphären
löst sich in rauen Missklang auf,
die Wolken peitscht der Sturm zum raschen Lauf,
der Sterne Heere weichen aus ihrem alten Gleis.
O güldnes Sonnenlicht! Dein strahlend Angesicht erbleicht
und sieht nicht mehr der schimmernden Planeten Kreis
sich ehrfurchtsvoll um dich bewegen,
die Erde ächzt beim Mangel deiner Segen,
der Mond verläuft aus seiner Bahn,
und in dem wilden Ozean schmeißt
die Empörung jede Welle
an die erschrockenen Ufer an;
zum Widerstand zu schwach,
entflieh'n die Ufer ihrer Wut,
doch die empörte grause Flut
tobt ihnen schäumend nach.*

*Da kreuzen verzehrende Blitze
und schießen vom flammenden Sitze
des Richters herab.
Nun eilet der Sturmwind mit brausendem Rasen
Die rächenden Feuer zur Erde zu blasen,
und bläst sie hinab.*

La dévotion

*Les voilà, les signes de la désolation!
Ecoutez comme les tonnerres rugissent
Ils lancent des flammes tout autour d'eux,
menacent la terre, menacent les étoiles,
menacent d'annihiler leur force.
Jamais aucune pluie n'a rempli
d'une telle douleur amère et insupportable
le cœur troublé des mortels.
La douce harmonie des sphères
se dissout dans une rude dissonance,
la tempête fouette les nuages dans une course rapide,
les armées stellaires quittent leurs anciennes traces.
O soleil d'or! Ton visage radieux devient pâle
et ne voit plus le cercle planétaire scintillant
bouger autour de toi avec révérence,
la terre gémit du manque de tes bénédictions,
la lune est hors de son orbite,
et l'océan sauvage jette
l'indignation de chaque vague
sur des rives effrayées;
trop faibles pour résister,
les rives fuient leur colère
mais le terrible déluge, indigné,
les poursuit avec rage, écumant.*

*Des éclairs brûlants se croisent
et sortent du siège enflammé du Juge.
Maintenant la tempête s'accélère
avec une fureur rugissante
pour porter le feu vengeur sur la terre
et la brûler.*

(traduction : Philippe Bienstock)

1

Da sind sie, der Ver-wüs-tung Zei - chen! Hört, wie die

3

lau-ten Don-ner brü-l-en! Weit um sich sprüh'n sie Flam - men

5

her und droh'n der Er - de, droh'n den Ster - nen, droh'n ih - re Kräf - te zu ver -

7

hee - ren.
Noch nie emp - fund - 'ne Schau - er füл - len mit un - aus -

9

stark

steh - lich her - bem Schmerz der Sterb - li - chen be - klomm - 'nes Herz.

stark

11

Die süs - se
Har - mo - nie der Sphä - ren löst sich in

13 *stark*

13 rau - en Miss - klang auf, die Wol - ken peitscht der

13 *stark*

15 *stark* *gelinde*

15 Sturm zum ra - schen Lauf, der Ster - ne Hee - re wei - chen aus

15 *stark* *gelinde* *stark*

17

17 ih - rem al - ten Gleis.

17 *stark*

gelinde

19

19

O güld - nes Son - nen - licht! Dein strah - lend An - ge - sicht er -

21

gelinde

21

bleicht undsieht nicht mehr der schim - mern - den Pla - ne - ten Kreis sich ehr-furchts -

23

stark

23

voll um dich be - we - gen, die Er - de ächzt beim

stark

stark

gelinde

25

25

Man - gel dei - ner Se - gen,

der Mond ver - läuft aus sei - ner

stark

gelinde

27

27

Bann,

und in dem

stark

29

29

wil - den O - ze - an schmeißt die Em -

pö - rung je - de Wel - le an die er-

stark

31

31

31

31

31

schrock-nen U-fer an; zum Wi-der-stand zu

stark

33

33

33

33

33

schwach, ent-flieh'n die U-fer ih-rer Wut, doch die em - pör - te

gelinde

stark

35

35

35

35

35

grau - se Flut tobt ih - nen schäu - mend nach.

gelinde

stark

A musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano. The score consists of four staves. The top two staves are soprano and alto voices in treble clef, both in G major (two sharps). The bottom two staves are tenor and bass voices in bass clef, also in G major (two sharps). The piano part is located below the bass staff. Measure 37 begins with eighth-note patterns in the upper voices and quarter-note patterns in the lower voices. The piano part features eighth-note chords. Measures 38 and 39 continue with similar patterns, maintaining the rhythmic and harmonic structure established in measure 37.

flauto
 violino 1
 violino 2
 viola
 basso

This section of the score consists of five staves. The top staff is for the flute (flauto), which plays eighth-note patterns. The next four staves are for the strings: violino 1, violino 2, viola, and basso. The violins play sixteenth-note patterns, while the viola and basso provide harmonic support with sustained notes.

4

This section continues with the same instrumentation. The flute has a more active role, playing eighth-note patterns. The strings provide harmonic support with sustained notes. The basso staff shows a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Da

4

The flute continues its eighth-note pattern. The strings provide harmonic support. The basso staff shows a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

7

This section introduces vocal entries. The flute has a melodic line with eighth-note patterns. The strings provide harmonic support. The basso staff shows a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

gelinde
 gelinde
 gelinde

7

The flute continues its eighth-note pattern. The strings provide harmonic support. The basso staff shows a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

kreu - zen ver - zeh - ren - de Blit - ze und schie - ßen vom flam - men - den Sit - ze des

gelinde

stark

10

10 Rich - - - ters her - ab.

10

10 Da kreu - zen ver - zeh - ren - de

10 stark gelinde

13

13 Blit - ze und schie - ßen vom flam - - - -

13

16

16 - men - den Sit - ze des Rich - - - - ters her - ab.

16

19

19

19

22

gelinde

gelinde

gelinde

22

22

Da kreu - zen ver - zeh - ren - de Blit - ze und schie - ßen vom

gelinde

25

stark

stark

stark

25

flam - men - den Sit - ze des Rich - - - ters her - ab.

25

Da

stark

28

gelinde
gelinde
gelinde

28

kreu - zen ver - zeh - ren - de Blit - ze und schie - ßen vom flam - men - den Sit - ze des

gelinde

31

stark gelinde
stark gelinde
stark gelinde
stark gelinde
stark gelinde

31

Rich - ters her - ab, vom flam

stark gelinde

34

stark gelinde
stark gelinde

34

- - - - - men - den Sit - ze des Rich - ters, vom

37

37

37

37

flam - men - den Sit - ze des Rich - - - ters he - rab. stark

40

40

40

43

(fine)

43

Nun ei - let der Sturm - wind miu brau - sen-dem Kä - sen Die ra stark - chen-den

(fine) gel.

49

49

Feu - er zur Er - de zu bla - sen, und biast sie hin - ab. Nun

55

55

stark ei - let dér Sturm - wind mit brau - sen-dem Ra - sen Die rä - chen-den Feu - er zur

61

61

Er - de zu bla - sen, und bläst sie hin - ab. und bläst sie hin - ab. (da capo)